

## „Helovinas“ ar „Helovynas“?

Helovino šventės papročiai turi keltiškas šaknis, o žodis ateina iš anglų kalbos (*Halloween*). Pavadinimas radosi sutraukus ilgesnį šventės pavadinimą *All Hallow Even* (arba *All Saints' Eve*) – Visų šventųjų išvakarės (spalio 31 d.).

Pagal Valstybinės lietuvių kalbos komisijos 60-ojo nutarimo 7 p. svetimžodis iš anglų kalbos adaptuojamas su trumpuoju *i* – **Helovinas**, tačiau diskutuojama dėl balsio *i* ilgumo grafinės raiškos anglų kalboje, taigi galimas ir variantas su ilguoju – *Helovynas*.

Variantui *Helovynas* Kalbos komisija pritarė 2020 m. lapkričio 26 d. posėdyje. Galimi lietuviški atitikmenys **Vaiduoklių šventė, Šiurpnaktis**. Kartais pavartojamas ir žodis **Šmėklinės**.

Žodžio *Helovinas* kirčiavimas šaltiniuose įvairuoja. Naujausiame norminamajame leidinyje – „Bendrinės lietuvių kalbos žodyne“ – šventės pavadinimas kirčiuojamas pagal 2 kirčiuotę: **Helovinas**. Taip pat kirčiuojama „Visuotinėje lietuvių enciklopedijoje“ (t. 7, Vilnius, 2005, p. 463), tokį kirčiavimą palaiko ir vartoseną. Kirčiavimas pagal 1 kirčiuotę – **Hèlovinas** – teikiamas 2013 m. „Tarptautinių žodžių žodyne“ (p. 317).

Nė vienas variantas nelaikytinas klaida, tačiau pirmenybę patartina teikti 2 kirčiuotei.

Bendrujų reikalų skyriaus vyr. specialistė  
(valstybinės kalbos tvarkytoja)

Vilma Skilandienė

Šaltinis – VLKK Konsultacijų bankas